

Zeitschrift: Schweizer Spiegel
Herausgeber: Guggenbühl und Huber
Band: 23 (1947-1948)
Heft: 4

Endseiten

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Schönheitspflege oder Hautpflege?

Das ist nicht unbedingt dasselbe. Unter Schönheitspflege verstehen wir gewöhnlich die künstliche Verschönerung des Gesichtes. Das mag für besondere Anlässe angebracht sein, hat aber mit Hautpflege nichts zu tun. Wirklich schön ist doch nur die natürliche, gesunde, straffe Haut. Wenn Ihnen Ihre Haut in ihrem natürlichen Zustand nicht gefällt, dann fehlt es bestimmt an der richtigen Pflege.

Körperliche Anstrengungen bei der Arbeit und beim Sport erfordern ein häufiges Waschen von Gesicht und Händen. Dadurch werden der Haut lebenswichtige Nähr- und Schutzstoffe entzogen. Dasselbe bewirken die Einflüsse von Sonne, Luft und Kälte.

Der Organismus vermag diesen gesteigerten Verbrauch von innen her nicht genügend rasch auszugleichen. Darin liegt es, daß die Haut frühzeitig erschlaft und altert.

Die mangelnden Substanzen können indessen von außen her durch natürliche, hautverwandte Wirkstoffe ersetzt werden. VORO-CREMEN enthalten solche Wirkstoffe in reichem Maße, vor allem LANOLIN, das in dieser Form immer noch das Beste ist, was Sie Ihrer Haut als Schutz und Nahrung geben können.

Schönheitsmittel sind für besondere Gelegenheiten erdacht, VORO aber erhält Ihre Haut gesund, jugendlich straff und widerstandsfähig.

Zwei verschiedene Cremes — beide von vorzüglicher Wirkung :

VORO LANOLIN CREME

stark fetthaltig. Eignet sich besonders für trockene, spröde Haut zur Anwendung am Abend. Als Hautnährcreme vom Guten das Beste!

VORO HALBFETT CREME

nicht fettend, aber trotzdem reich an Wirkstoffen. Sehr angenehm für Gesicht und Hände zum Schutz der Haut tagsüber. Für Selbst-rasierer eine Wohltat.



VOIGT & CIE. AG.
Romanshorn



OBERLAND BERNOIS SUISSE

TARIFS SAISON D'HIVER 1947/48 PRIX FORFAITAIRES POUR 7 JOURS

Prix forfaitaires pour 7 jours consécutifs, y compris chambre et 3 repas, pourboires, taxes, chauffage, bagages, patinoire

	Séjour tout compris minima dans l'hôtel le meilleur marché de la station Fr.	Séjour tout compris minima dans l'hôtel le plus cher de la station Fr.
Adelboden , 1357 m., 16 Hôtels, 978 Lits, Skilift au Kuonisbergli, service automobile Adelboden-Geils, Traineau-Funi Geils-Hahnenmoos, Téléferique Adelboden-Engstligenalp, Monte-pente Gilbach. Patinoires. Curling. Pistes de luge.	100.-	170.-
Beatenberg , 1150-1330 m., 7 Hôtels, 174 Lits, Pensions d'enfants. Télésiège au Niederhorn, Patinoires, Curling, Pistes de luge.	95.-	110.-
Eigerletscher , 2323 m., 1 Hôtel, 30 Lits. A l'entrée du tunnel du chemin de fer de la Jungfrau.	130.-	
Grindelwald , 1050 m., 24 Hôtels, 866 Lits, Télésiège jusqu'au First. Chemin de fer Wengernalp à la Pte Scheidegg, Eigerletscher et Jungfrau. Lauberhorn-Skilift, Bodmi-Funi. Patinoires, Curling, Pistes de luge.	100.-	136.-
Gstaad , 1053-1150 m., 14 Hôtels, 895 Lits. Home d'enfants. Télésiège Gstaad-Wassergrat. Skilift à Wispilen. Funi Gstaad-Eggli. Skilift Schönried-Horneggli. Plusieurs patinoires. Curling, Pistes de luge.	110.-	210.-
Jungfraujoeh , 3457 m., Hôtel Berghaus, 30 Lits. Dortoirs pour groupes. Palais de glace souterrain avec patinoire. Ski et patin pendant toute l'année.	130.-	180.-
Kandersteg , 1200 m., 7 Hôtels, 432 Lits. Télésiège au Oeschinensee. Skilift à Waldrand. Patinoires. Curling. Pistes de luge.	100.-	140.-
Kl. Scheidegg , 2070 m., 3 Hôtels, 150 Lits. Skilift au Lauberhorn. Chemin de fer de Grindelwald et Wengen. Chemin de fer de la Jungfrau. Patinoire. Curling	130.-	175.-
Lauterbrunnen , 810 m., 2 Hôtels, 110 Lits. Chemin de fer à Mürren et Pte Scheidegg. Patinoire. Piste de luge.	115.-	
Lenk , 1105 m., 8 Hôtels, 300 Lits. Funi-Luge à Balmen. Patinoire. Curling. Piste de luge. Télésiège Lenk-Stoss en construction.	98.-	135.-
Mürren , 1650 m., 10 Hôtels, 596 Lits. Funiculaire Mürren-Allmendhubel, Skilift à Schiltgrat. Patinoires. Curling. Pistes de luge.	98.-	168.-
Saanen (près de Gstaad, 2½ km.), 1021 m., 1 Hôtel, 20 Lits. Facilités sportives similaires à celles de Gstaad.	100.-	
Saanenmöser , 1281 m., 3 Hôtels, 130 Lits. Funi Saanenmöser-Hornberg. Skilift au Hornberg. Patinoire. Curling. Piste de luge.	110.-	170.-
Schwarzwaldalp , 1500 m., près Meiringen, Chalet, 15 Lits.	106.-	
Schwefelbergbad , 1400 m., 1 Hôtel, 40 Lits. Patinoire. Curling.	112.-	
Wasserwendi (Brünig-Hasliberg) , 1230 m., 1 Hôtel, 50 Lits.	95.-	
Wengen , 1300 m., 28 Hôtels, 1545 Lits. Chemin de fer de la Wengernalp à Pte Scheidegg et Grindelwald. Chemin de fer de la Jungfrau. Skilift au Lauberhorn. Skilift à Allmend. Patinoires. Curling. Pistes de luge.	100.-	185.-
Wengernalp , 1877 m., 1 Hôtel, 40 Lits.	137.-	
Zweisimmen , 980-1071 m., 12 Hôtels, 217 Lits. Home d'enfants. Skilift Oeschseite-Rinderberg. Patinoire. Curling. Piste de luge.	98.-	120.-

Tous les skilifts, chemins de fer de montagne et funis, délivrent des abonnements à prix réduits (abonnements généraux, abonnements kilométriques, etc.) pour faciliter le ski et sports d'hiver à nos hôtes.

Pour tous renseignements s'adresser aux bureaux de voyages et à l'Office du Tourisme de l'Oberland bernois, Interlaken, Téléphone 7 70

Office du Tourisme de l'Oberland bernois, Interlaken